Instructions for use

AirForm® Inflatable Back Support

ÖSSUR®

Life Without Limitations®

.....3

EN Instructions for use 5

DE Gebrauchsanweisung 6

FR Notice d'utilisation 7

ES Instrucciones para el uso 9

IT Istruzioni per l'uso 10

NO Bruksanvisning 12

DA Brugsanvisning 13

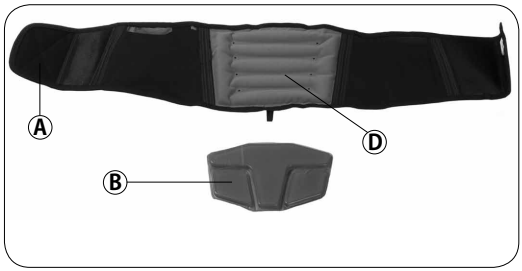
SV Bruksanvisning 14

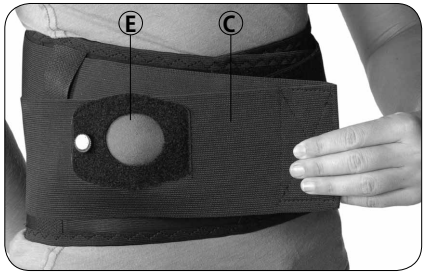
FI Käyttöohjeet 15

NL Gebruiksaanwijzing 16

PT Instruções de Utilização.....17

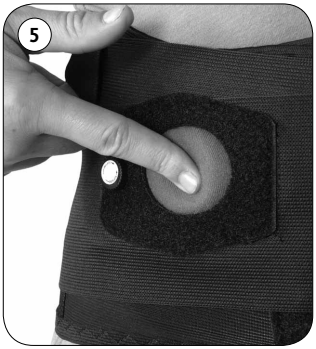
ZH 中文说明书.....18


A
D
B


E
C

1

2



AirForm® Inflatable Back Support

Part #	Size	Waist	U/M
209133	Small	25"-30"	1 ea
209135	Medium	30"-34"	1 ea
209137	Large	34"-38"	1 ea
209138	X Large	38"-42"	1 ea
209139	XX Large	42"-56"	1 ea

Simply add an E before the part number when ordering Hot/Cold Therapy Gel Pad.

Hot/Cold Therapy Gel Pad

PART#	SIZE	U/M
GB28	Universal	1 ea

Suspenders

PART #	DESCRIPTION	U/M
10912	Clip-On	1 ea
10913	Sewn-In	1 ea

ENGLISH

USES

Muscular low back ache, acute strains, chronic low back pain, and lumbar support

CAUTION

1. Patient should be instructed to inspect their back and this product before and after each use.
2. Do not over-inflate air bladders. No more than ten pumps should be necessary.
3. When deflating/inflating do not twist the knob too tight. Two full rotations should be sufficient. Refer to sticker on knob.Release air if brace seems too tight.

PHOTO CAPTIONS

A. Contact closure
B. Lumbar support
C. Double pull contact closure strap
D. Hot/cold therapy gel pad(optional)
E. Air bulb

FITTING INSTRUCTIONS

1. If using hot/cold therapy, position gel pad on top of lumbar support.
2. Make sure the lumbar support is centered in the middle of the back and buttocks.
3. Fasten the contact closures to secure the support into place.
4. For additional support, pull the double pull contact closure straps from the left side and adhere in front of the abdominal area. Repeat on the right side
5. To inflate: press and release the air bulb for inflation. Repeat until the desired level of support is obtained.
6. To deflate: twist the plastic knob counterclockwise. To reinflate, twist the plastic knob clockwise until secure.

HOT/COLD THERAPY

1. For cold therapy, remove gel pad from brace and place into a freezer for approximately 20 minutes to 1 hour. To reduce swelling, apply directly to the skin for 20 minutes.
2. For hot therapy, remove gel pad from brace and place in microwave oven for 20 second intervals at low setting until hot.
   Do not use oven or flame to heat the gel pad. Do not apply heated gel pad directly to skin. If too hot, allow to cool before applying.
3. Once gel pad is hot/cold, use contact closure tabs to adhere it into the brace to continue therapy. Diabetics and patients with vascular insufficiencies must always consult a physician before using hot/cold therapy.

WASHING INSTRUCTIONS

1. The brace may be cleaned using a mild detergent and cold water. Do not wash in washing machine.
2. Lay brace out flat on a towel and air dry. Do not squeeze or wring out the brace. Do not place in dryer. Do not place near heater. Do not use bleach or strong detergents.

DEUTSCH

INDIKATIONEN

Muskelschmerzen im unteren Rückenbereich, akute Zerrungen, chronische Schmerzen im unteren Rückenbereich und Lendenwirbelstützung

VORSICHTSHINWEISE

1. Der Patient sollte angewiesen werden, seinen Rücken und dieses Produkt vor und nach dem Tragen zu kontrollieren.
2. Luftkissen nicht zu stark aufpumpen. Zehn Schübe sollten ausreichend sein.
3. Knopf beim Aufpumpen/Luftablassen nicht zu stark anziehen. Zwei volle Drehungen sollten ausreichen. Aufkleber auf Knopf beachten. Luft ablassen, wenn Bandage zu fest sitzt.

BILDUNTERSCHRIFTEN

A. Klettverschluss
B. Lendenstütze
C. Doppelter Zugklettverschluss
D. Gelkissen für Wärme-/Kältetherapie (optional)
E. Luftpumpe

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Bei Verwendung zur Wärme-/Kältetherapie das Gelkissen auf die Lendenstütze legen.
2. Die Lendenstütze mittig zwischen Rücken und Gesäß positionieren.
3. Die Klettverschlüsse schließen, um die Stützbandage in ihrer Position zu fixieren.
4. Für zusätzlichen Halt den überlappenden Zugklettverschluss von der linken Seite vor dem Bauchbereich schließen. Ebenso mit dem Zugklettverschluss der rechten Seite verfahren.
5. Aufpumpen: Luftpumpe drücken und loslassen. So lange wiederholen, bis der Druck ausreichend groß ist.
6. Luft ablassen: Plastikknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen. Vor dem erneuten Aufpumpen Knopf im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.

WÄRME-/KÄLTETHERAPIE

1. Bei Anwendung zur Kältetherapie das Gelkissen aus der Bandage herausnehmen und 20 Minuten bis 1 Stunde lang in einen Gefrierschrank legen. Zum Abschwellen 20 Minuten lang direkt auf die Haut legen.
2. Bei Anwendung zur Wärmetherapie das Gelkissen aus der Bandage herausnehmen und für jeweils 20 Sekunden in die auf niedrige Leistung eingestellte Mikrowelle legen, bis es ausreichend warm ist. Das Gelkissen nicht im Backofen oder auf dem Herd erwärmen. Das erwärmte Gelkissen nicht direkt auf die Haut legen. Wenn es zu heiß ist, vorher abkühlen lassen.
3. Zum Fortsetzen der Therapie das erwärmte bzw. kalte Gelkissen mit dem Klettband in der Bandage fixieren. Diabetiker und Patienten mit Gefäßerkrankungen sollten immer Rücksprache mit einem Arzt halten, bevor sie eine Wärme-/Kältetherapie durchführen.

PFLEGEANLEITUNG

1. Diese Bandage kann mit einem milden Reinigungsmittel und 30 °C warmem Wasser gesäubert werden. Nicht in der Waschmaschine waschen.
2. Die Bandage flach auf ein Handtuch legen und an der Luft trocknen lassen. Nicht zusammenpressen oder auswringen. Nicht in einem Trockner trocknen. Nicht in die Nähe eines Heizkörpers legen. Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden.

FRANÇAIS

USAGES

Lombalgies musculaires, foulures aigues, lombalgies chroniques et soutien lombaire.

PRÉCAUTIONS

1. Le patient doit veiller à inspecter son dos et le produit avant et après chaque utilisation.
2. Ne gonflez pas trop les ballonnets d'air. Dix pompages maximum devraient suffire.
3. Lorsque vous dégonflez/gonflez les ballonnets, ne serrez pas trop le bouton. Deux rotations complètes devraient suffire. Reportez vousà la vignette apposée sur le bouton. Libérez de l'air si l'orthèse vous semble trop serrée.

LÉGENDES PHOTOS

A. Fermeture à contact
B. Soutien lombaire
C. Sangle de fermeture à contact à double traction
D. Gel Pad pour thérapie à chaud/froid (facultatif)
E. Poire

INSTRUCTIONS DE POSE

1. En cas de thérapie à chaud/froid, positionnez le Gel Pad en haut du soutien lombaire.
2. Assurez-vous que le soutien lombaire est centré au milieu du dos et des fesses.
3. Serrez les fermetures à contact pour fixer le support en place.
4. Pour un soutien supplémentaire, tirez les sangles à fermeture à contact à double traction côté gauche et faites-les adhérer à la zone abdominale. Répétez l'opération côté droit.
5. Pour gonfler les ballonnets : appuyez sur la poire et relâchez la pourgonfler les ballonnets. Répétez l'opération jusqu'à obtention du niveau de soutien souhaité.
6. Pour dégonfler les ballonnets : tournez le bouton en plastique dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour les regonfler, tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit correctement serré.

THÉRAPIE À CHAUD/FROID

1. Pour la thérapie à froid, enlevez le Gel Pad de l'orthèse et placez le au congélateur de 20 minutes à une heure. Pour réduire la tuméfaction, appliquez directement sur la peau pendant 20 minutes.
2. Pour la thérapie à chaud, enlevez le Gel Pad de l'orthèse et placez le au micro-ondes à des intervalles de 20 secondes, réglage faible, jusqu'à ce qu'il devienne chaud. N'utilisez pas un four ou une flamme pour réchauffer le Gel Pad.
   N'appliquez pas le Gel Pad chauffé directement sur la peau. S'il est trop chaud, laissez-le refroidir avant toute application.
3. Une fois le Gel Pad chaud/froid, utilisez les languettes de fermetureà contact pour le faire adhérer à l'orthèse afin de poursuivre la thérapie. Les diabétiques et patients souffrant d'insuffisances vasculaires doivent toujours consulter un médecin avant d'utiliser la thérapie à chaud/froid.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

1. L'orthèse peut être nettoyée avec un détergent doux et de l'eau froide. Ne lavez pas le produit en machine.
2. Faire sécher l'orthèse à plat sur une serviette, sans l'essorer. N'écrasez pas et n'essorez pas l'orthèse. Ne la placez pas dans un sèche-linge. Ne la placez pas près d'un radiateur. N'utilisez pas d'eau de Javel ni de détergents forts.

ESPAÑOL

USOS

Dolor muscular de la zona lumbar, torceduras severas, dolor crónico de la zona lumbar y soporte lumbar

PRECAUCIONES

1. Será necesario enseñar al paciente cómo examinar su espalda, así como a revisar el producto antes y después de cada uso.
2. No infle en exceso los cojines de aire. No debería ser necesario bombear más de diez veces.
3. Al inflar y desinflar, no apriete demasiado el botón. Dos rotaciones completas deberían ser suficientes. Consulte el adhesivo en el botón. Libere aire si el soporte parece demasiado apretado.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

A. Cierre por contacto
B. Soporte lumbar
C. Cincha de cierre por contacto de doble ajuste
D. Almohadilla de gel para terapia por frío/calor (opcional)
E. Perilla de aire

COLOCACIÓN

1. Si se utiliza en terapia por frío/calor, coloque la almohadilla de gel en la parte superior del soporte lumbar.
2. Asegúrese de que el soporte lumbar esté centrado en la espalda y los glúteos.
3. Fije los cierres por contacto para mantener el soporte en posición.
4. Para un soporte adicional, tire de las cinchas de cierre por contacto de doble ajuste desde el lado izquierdo y péguelas delante del área abdominal. Repita este paso en el lado derecho.
5. Para inflar: apriete y suelte la perilla de aire. Repita este procedimiento hasta obtener el nivel deseado de soporte.
6. Para desinflar: gire el botón de plástico hacia la izquierda. Para volver a inflar, gire el botón de plástico hacia la derecha hasta cerrarlo.

TERAPIA FRÍO/CALOR

1. Para la terapia por frío, retire la almohadilla de gel del soporte y colóquela en el congelador de 20 minutos a 1 hora aproximadamente. Para reducir la hinchazón, aplíquela directamente sobre la piel durante 20 minutos.
2. Para terapia por calor, retire la almohadilla de gel del soporte y colóquela en un horno microondas durante intervalos de 20 segundos a baja potencia hasta que esté caliente.
   No use un horno convencional ni una llama para calentar la almohadilla de gel. No coloque la almohadilla de gel caliente directamente sobre la piel. Si está demasiado caliente, déjala enfriar antes de colocarla.
3. Cuando la almohadilla de gel esté fría/caliente, use las cinchas de cierre por contacto para fijarla al soporte y siga con la terapia. Los pacientes con diabetes y con insuficiencias vasculares deben consultar siempre a un médico antes de usar la terapia por frío/calor.

MANTENIMIENTO

1. El soporte puede limpiarse con un detergente suave y agua fría. No lo lave en la lavadora.
2. Deje secar el soporte horizontalmente sobre una toalla y al aire seco. No estruje ni escurra el soporte. No lo seque en la secadora. No lo coloque cerca de un calefactor. No use lejía ni detergentes fuertes.

ITALIANO

INDICAZIONI

Dolori muscolari della regione lombare, strappi acuti, lombalgie croniche e sostegno lombare.

PRECAUZIONI D'IMPIEGO

1. I pazienti debbono essere istruiti su come esaminare la propria schiena e il prodotto prima e dopo l'uso.
2. Non gonfiare eccessivamente le camere d'aria. Non dovrebbe essere necessario pompare più di dieci volte.
3. Non forzare eccessivamente la manopola durante le operazioni di sgonfiaggio/gonfiaggio. Due rotazioni complete sono in genere sufficienti. Fare riferimento all'adesivo sulla manopola.
   Lasciare fuoriuscire dell'aria per diminuire la compressione, qualora il tutore risulti eccessivamente stretto.

DIDASCALIE IMMAGINI

A. Chiusura a strappo
B. Sostegno lombare
C. Doppia chiusura a strappo elastica
D. Cuscinetto in gel per terapia caldo/freddo (opzionale)
E. Pompetta pneumatica manuale

POSIZIONAMENTO

1. Se il prodotto viene impiegato per la terapia caldo/freddo, collocare il cuscinetto in gel sul supporto lombare.
2. Assicurarsi che il supporto lombare sia centrato rispetto alla spina dorsale e alle natiche.
3. Fissare la fascia con le chiusure a strappo.
4. Per un supporto aggiuntivo, tirare la doppia chiusura elastica dal lato sinistro e farla aderire sull'area addominale. Ripetere l'operazione per il lato destro.
5. Per gonfiare: premere e rilasciare la pompetta a mano per gonfiare. Ripetere l'operazione fino ad ottenere il grado di sostegno desiderato.
6. Per sgonfiare: ruotare la manopola in plastica in senso antiorario. Per gonfiare nuovamente, ruotare la manopola in plastica in senso orario fino al punto di arresto.

TERAPIA CALDO/FREDDO

1. Per la terapia del freddo, rimuovere il cuscinetto in gel e collocarlo nel congelatore per 20 minuti - 1 ora. Per ridurre l'edema, applicarlo direttamente sulla pelle per 20 minuti.
2. Per la terapia del caldo, rimuovere il cuscinetto in gel, e collocarlo nel forno a microonde, regolato su una bassa potenza, ad intervalli di 20 secondi, finché raggiunge la temperatura desiderata. Non usare forni convenzionali o fiamme per riscaldare il cuscinetto in gel. Non applicare il cuscinetto riscaldato direttamente sulla pelle. Se è troppo caldo, attendere che si raffreddi prima di applicarlo.
3. Una volta che il cuscinetto è alla temperatura desiderata (caldo/freddo), fissarlo sul tutore usando gli inserti con chiusura a strappo, e proseguire la terapia.
   I pazienti diabetici e/o con insufficienze vascolari debbono sempre consultare il medico di fiducia prima di utilizzare la terapia del caldo/freddo.

ANVENDELSE

Muskelsmerter i korsryggen, akutt overbelastning, kroniske korsryggsmerter og lumbal støtte.

FORSIKTIG

1. Pasienten må informeres om å undersøke ryggen sin og dette

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

1. Il tutore può essere pulito usando un detergente delicato e acqua fredda. Non lavare in lavatrice.
2. Lasciare asciugare il tutore all'aria, orizzontalmente su un asciugamano. Non strizzare né torcere il tutore. Non utilizzare un'asciugatrice. Non collocare vicino a sorgenti di calore. Non usare candeggina o detergenti aggressivi.

NORSK

ANVENDELSE

Muskelsmerter i korsryggen, akutt overbelastning, kroniske korsryggsmerter og lumbal støtte.

FORSIKTIG

1. Pasienten må informeres om å undersøke ryggen sin og dette produktet før og etter hver gangs bruk.
2. Ikke fyll luftputene for mye. Det skal ikke være nødvendig å pumpe mer enn ti ganger.
3. Ved fylling/tømming må ikke bryteren dreies for hardt. To fulle omdreininger skal være tilstrekkelig. Se etiketten på bryteren. Slipp ut luften hvis støtten virker for stram.

BILLEDTEKSTER

A. Borrelås
B. Lumbalstøtte
C. Dobbel borrelåsrem
D. Gelpute for varme-/kuldebehandling (tilleggsutstyr)
E. Luftpute

TILPASNINGSINSTRUKSJONER

1. Ved bruk av varme-/kuldebehandling plasseres gelputen oppå lumbalstøtten.
2. Pass på at lumbalstøtten sitter midt på ryggen og baken.
3. Fest borrelåsen, slik at støtten sitter godt festet.
4. For ekstra støtte trekkes de doble borrelåsremmene fra venstre side og festes foran på magen. Gjenta for høyre side.
5. Fylle: Trykk på luftputen, og slipp den for å fylle den. Gjenta til du oppnår ønsket nivå av støtte.
6. Tømme: Vri plastbryteren mot klokken. For å fylle på nytt vrir du plastbryteren med klokken til den er godt festet.

VARME-/KULDETERAPI

1. Ved kuldeterapi fjernes gelputen fra støtten og legges i fryseren i omtrent 20 minutter til 1 time. Legg direkte på huden i 20 minutter for å redusere hovenhet.
2. Ved varmeterapi fjernes gelputen fra støtten og varmes i mikrobølgeovn med 20 sekunders intervaller ved lav innstilling til den er varm.
   Ikke bruk komfyr eller åpen flamme til å varme opp gelputen. Ikke legg den oppvarmede gelputen rett på huden. Er den for varm, må den avkjøles før bruk.
3. Så snart gelputen har riktig temperatur, brukes borrelåsklaffene til å feste den i støtten for fortsatt terapi. Diabetikere og pasienter med vaskulær insuffisiens må alltid kontakte lege før bruk av varme-/kuldebehandling.

VASKEANVISNINGER

1. Støtten kan vaskes med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann. Må ikke vaskes i vaskemaskin.
2. Legg støtten flatt på et håndkle, og la den lufttørke. Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen. Må ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke oppbevares i nærheten av varmeovn. Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel.

DANSK

ANVENDELSE

Muskelsmerter i korsryggen, akutt overbelastning, kroniske korsryggsmerter og lumbal støtte.

FORSIKTIG

1. Pasienten må informeres om å undersøke ryggen sin og dette produktet før og etter hver gangs bruk.
2. Ikke fyll luftputene for mye. Det skal ikke være nødvendig å pumpe mer enn ti ganger.
3. Ved fylling/tømming må ikke bryteren dreies for hardt. To fulle omdreininger skal være tilstrekkelig. Se etiketten på bryteren. Slipp ut luften hvis støtten virker for stram.

BILLEDTEKSTER

A. Borrelås
B. Lumbalstøtte
C. Dobbel borrelåsrem
D. Gelpute for varme-/kuldebehandling (tilleggsutstyr)
E. Luftpute

TILPASNINGSINSTRUKSJONER

1. Ved bruk av varme-/kuldebehandling plasseres gelputen oppå lumbalstøtten.
2. Pass på at lumbalstøtten sitter midt på ryggen og baken.
3. Fest borrelåsen, slik at støtten sitter godt festet.
4. For ekstra støtte trekkes de doble borrelåsremmene fra venstre side og festes foran på magen. Gjenta for høyre side.
5. Fylle: Trykk på luftputen, og slipp den for å fylle den. Gjenta til du oppnår ønsket nivå av støtte.
6. Tømme: Vri plastbryteren mot klokken. For å fylle på nytt vrir du plastbryteren med klokken til den er godt festet.

VARME-/KULDETERAPI

1. Ved kuldeterapi fjernes gelputen fra støtten og legges i fryseren i omtrent 20 minutter til 1 time. Legg direkte på huden i 20 minutter for å redusere hovenhet.
2. Ved varmeterapi fjernes gelputen fra støtten og varmes i mikrobølgeovn med 20 sekunders intervaller ved lav innstilling til den er varm.
   Ikke bruk komfyr eller åpen flamme til å varme opp gelputen. Ikke legg den oppvarmede gelputen rett på huden. Er den for varm, må den avkjøles før bruk.
3. Så snart gelputen har riktig temperatur, brukes borrelåsklaffene til å feste den i støtten for fortsatt terapi. Diabetikere og pasienter med vaskulær insuffisiens må alltid kontakte lege før bruk av varme-/kuldebehandling.

VASKEANVISNINGER

1. Støtten kan vaskes med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann. Må ikke vaskes i vaskemaskin.
2. Legg støtten flatt på et håndkle, og la den lufttørke. Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen. Må ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke oppbevares i nærheten av varmeovn. Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel.

SVENSKA

ANVÄNDNING

Muskulär värk i nedre ryggen, akuta spänningar, kronisk värk i nedre ryggen och lumbarstöd

FÖRSIKTIGHET

1. Patienten ska uppmanas att undersöka sin rygg och denna produkt före och efter varje användningstillfälle.
2. Blås inte upp luftkuddarna för mycket. Det brukar räcka med högst tio pumpningar.
3. Skruva inte knoppen för hårt när du släpper ut luft eller pumpar upp. Det bör räcka med två hela varv. Se dekalen på knoppen. Släpp ut luft om ortosen sitter för hårt.

BILDER

A. Kardborrfäste
B. Ländryggsstöd
C. Dubbel dragrem med karborrfäste
D. Värme-/kylterapi geldyna (tillval)
E. Pumpboll

TILLPROVNING

1. Används värme-/kylterapi, placeras geldynan ovanpå lumbarstödet.
2. Se till att ländryggsstödet är centrerat på mitten av ryggen och skinkorna.
3. Fäst kardborrfästena för att säkra stödet på plats.
4. För ytterligare stöd dras de dubbla dragremmarna med karborrfästen från vänster sida och fästs framför magen. Upprepa på höger sida.
5. Blås upp genom att trycka på och släppa pumpbollen. Upprepa tills stödet känns rätt.
6. Släpp ut luft genom att vrida plastknoppen moturs. Blås upp igen genom att vrida plastknoppen medurs tills den är åtdragen.

VÄRME-/KYLTERAPI

1. För kylterapi tas geldynan ur ortosen och placeras i frysen i 20 till 60 min. För att minska svullnaden placeras den direkt på huden under 20 minuter.
2. För varm terapi tas geldynan ur ortosen och placeras i mikrovågsugnen under 20-sekundersintervaller på låg effekt tills den är varm.
   Använd inte ugnen eller öppen eld för att värma geldynan. Placera inte den varma geldynan direkt på huden. Om den är för varm måste den svalna innan den placeras.
3. När geldynan är varm/kall används flikarna med kardborrfäste för att fästa den i stödet för att fortsätta terapin. Diabetiker och patienter med otillräcklig cirkulation (vaskulär insufficiens) måste alltid kontakta en läkare innan värme-/kylterapi används.

TVÄTTINSTRUKTIONER

1. Stödet kan rengöras med milt rengöringsmedel och kallt vatten. Tvätta inte i tvättmaskin.
2. Lägg ut skenan plant på en handduk och lufttorka. Krama eller vrid inte ur ortosen. Torka inte i torktumlare. Placera inte i närheten av ett element. Använd inte blekmedel eller starka rengöringsmedel.

SUOMI

KÄYTTÖAIHEET

Alaselän lihassärky, akuutti venähdys, krooninen alaselän kipu, lannerangan tukeminen

HUOMAUTUS

1. Potilasta tulee kehottaa tarkastamaan selän ja tukiliivin kunto aina ennen tuen käyttöä sekä käytön jälkeen.
2. Älä täytä ilmataskuja liikaa. Ilmapainalluksia tarvitaan tavallisesti enintään kymmenen.
3. Älä väännä nuppia liian tiukkaan tyhjennyksen/täytön yhteydessä. Kahden täyden kierroksen tulisi riittää. Katso nupissa olevaa tarraa. Päästä ilmaa pois, jos tukiliivi tuntuu liian tiukalta.

KUVATEKSTIT

A. Tarrakiinnitys
B. Lannetuki
C. Kaksi elastista lisätukivyötä tarrakiinnityksellä
D. Geelityyny kuuma-/kylmähoitoon (valinnainen)
E. Ilmatyyny

TUKILIIVIN PUKEMINEN

1. Jos käytät kuuma-/kylmähoitoa, aseta geelityyny lannetuen päälle.
2. Kohdista tukiliivi niin, että lannetuki osuu keskelle selkää ja pakaroita.
3. Kiinnitä tuki tarrakiinnityksellä.
4. Saat lisätukea vetämällä kaksinkertaisen tarrakiinnityshihnan vasemmalta ja kiinnittämällä sen eteen vatsan päälle. Toista sama oikealta puolelta.
5. Täyttäminen: Täytä tukiliivi painelemalla ilmatyynyä. Toista, kunnes tukiliivi tukee selkää sopivasti.
6. Tyhjentäminen: Käännä muovista nuppia vastapäivään. Jos haluat täyttää tukiliivin uudelleen, käännä muovista nuppia loppuun saakka myötäpäivään.

KUUMA-/KYLMÄHOITO

1. Jos käytät kylmähoitoa, irrota geelityyny tukiliivistä ja pidä sitä ennen käyttöä pakastimessa 20 minuutista 1 tuntiin. Voit vähentää turvotusta pitämällä geelityynyä 20 minuuttia suoraan iholla.
2. Jos käytät kuumahoitoa, irrota geelityyny tukiliivistä ja lämmitä sitä ennen käyttöä mikroaaltouunissa alhaisella teholla 20 sekunnin jaksoissa, kunnes se on kuuma.
   Älä lämmitä geelityynyä uunissa tai avotulella. Älä aseta kuumaa geelityynyä suoraan iholle. Jos tyyny on liian kuuma, anna sen jäähtyä hieman ennen käyttöä.
3. Kun geelityyny on kuuma/kylmä, kiinnitä se tarranauhoilla tukiliiviin ja pue tukiliivi päälle. Potilaiden, joilla on diabetes tai verisuonioireita, tulee aina neuvotella lääkärin kanssa ennen kuuma-/kylmähoidon aloittamista.

PUHDISTUSOHJEET

1. Tukiliivin voi pestä käsin kylmällä vedellä ja miedolla pesuaineella. Tuote ei kestä konepesua.
2. Levitä tukiliivi auki pyyheliinan päälle ja anna sen ilmakuivua. Älä purista tai väännä tukiliiviä kuivaksi. Tuote ei kestä rumpukuivausta. Älä aseta lämmönlähteen läheisyyteen. Älä käytä puhdistamiseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita.

NEDERLANDS

INDICATIES

Spierpijn in de onderrug, acute verrekking, chronische pijn in de onderrug en lumbale steun.

LET OP

1. Instrueer de patiënt zijn/haar rug en het product te inspecteren voor en na elk gebruik.
2. De luchtkussens niet te hard oppompen. Niet meer dan tien maal pompen.
3. Draai de knop niet te vast aan bij het opblazen / lucht laten ontsnappen. Twee keer helemaal ronddraaien is voldoende. Zie de sticker op de knop.
   Laat lucht ontsnappen als de brace te strak zit.

FOTOBIJSCHRIFTEN

A. Sluiting
B. Lumbale steun
C. Sluitband met dubbele bevestiging
D. Gelpad voor warmte- of koudebehandeling (optioneel)
E. Luchtpomp

AANLEGINSTRUCTIES

1. Bij gebruik van warmte- of koudebehandeling plaatst u de gelpad bovenop de lumbale steun.
2. Plaats de lumbale steun in het midden van de rug en de billen.
3. Bevestig de sluitingen om de lumbale steun op de juiste plaats te houden.
4. Voor extra steun kunt u de sluitbanden met dubbele bevestiging van de linkerzijde bevestigen aan de buikzijde. Herhaal dit voor de rechterzijde.
5. Opblazen: Druk meermaals op de luchtpomp om op te blazen. Herhaal dit totdat voldoende ondersteuning is verkregen.
6. Lucht laten ontsnappen: draai de plastic knop tegen de klok in. Om opnieuw op te blazen draait u de plastic knop met de klok mee totdat deze niet verder gedraaid kan worden.

WARMTE- OF KOUDEBEHANDELING

1. Voor koudebehandeling: verwijder de gelpad uit de brace en plaats deze ongeveer 20 minuten tot 1 uur in de vriezer. Plaats de gelpad vervolgens 20 minuten direct op de huid om de zwelling te verminderen.
2. Voor warmtebehandeling: verwijder de gelpad uit de brace en plaats deze in de magnetron. Verwarm de gelpad steeds 20 seconden bij een laag vermogen tot deze de gewenste temperatuur bereikt heeft. Gebruik geen oven of vuur om de gelpad te verwarmen. Breng de warme gelpad niet direct op de huid aan. Laat de gelpad afkoelen als deze nog te heet is om aan te brengen.
3. Zodra de gelpad warm/koud is, gebruikt u de sluitlipjes om de gelpad in de brace te bevestigen en de behandeling voort te zetten. Diabetici en patiënten met vaatproblemen moeten altijd een arts raadplegen voordat zij warmte- of koudetherapie toepassen.

WASINSTRUCTIES

1. De brace mag worden gereinigd met een mild reinigingsmiddel en koud water. Niet in de wasmachine wassen.
2. Leg de brace plat op een handdoek en laat deze aan de lucht drogen. Niet in de brace knijpen of deze uitwringen. Niet in de droger plaatsen. Niet vlakbij een verwarming plaatsen. Gebruik geen bleekmiddel of agressieve reinigingsmiddelen.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES

Lombalgia de origem muscular, distensões agudas, lombalgia crónica e apoio lombar

ATENÇÃO

1. O doente deve ser instruído no sentido de observar a zona lombar e o produto antes e depois de cada utilização.
2. Não insufle demasiado as câmaras de ar. Não devem ser necessários mais do que dez accionamentos da bomba.
3. Ao esvaziar/insuflar, não rode demasiado o botão. Duas rotações completas deverão ser suficientes. Consulte o autocolante no botão. Liberte ar se a cinta parecer demasiado apertada.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS

A. Fecho por contacto
B. Apoio lombar
C. Correia dupla de puxar com fecho por contacto
D. Almofada de gel para terapia pelo calor/frio (opcional)
E. Câmara de ar

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

1. Se estiver a usar terapia pelo calor/frio, posicione a almofada de gel por cima do apoio lombar.
2. Certifique-se de que o apoio lombar está centrado no meio da zona lombar e nádegas.
3. Aperte o fecho por contacto para fixar o apoio.
4. Para apoio adicional, puxe as correias duplas de puxar com fecho por contacto do lado esquerdo e prenda por cima da zona abdominal. Repita do lado direito
5. Para insuflar: pressione e liberte a câmara de ar. Repita até obter o nível desejado de apoio.
6. Para esvaziar: rode o botão de plástico em sentido anti-horário. Para voltar a insuflar, rode o botão de plástico em sentido horário, até prender.

TERAPIA PELO CALOR/FRIO

1. Para a terapia pelo frio, retire a almofada de gel do suporte e coloque num congelador durante aproximadamente 20 minutos a 1 hora. Para reduzir a tumefacção, aplique directamente na pele durante 20 minutos.
2. Para a terapia pelo calor, retire a almofada de gel do suporte e coloque num forno microondas durante intervalos de 20 segundos, numa potência baixa, até ficar quente.
   Não use um forno nem chama para aquecer a almofada de gel. Não aplique a almofada de gel aquecida directamente na pele. Se estiver demasiado quente, deixe arrefecer antes de aplicar.
3. Depois da almofada de gel estar quente/fria, utilize as abas de fecho por contacto para prendê-la no suporte para continuar a terapia. Os doentes diabéticos ou que apresentem insuficiências vasculares devem sempre consultar um médico antes de usar a terapia pelo calor/frio.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

1. A cinta pode ser limpa utilizando um detergente suave e água fria. Não lave à máquina.
2. Estenda a cinta horizontalmente numa toalha e deixe secar ao ar. Não esprema nem torça. Não seque à máquina. Não coloque próximo de um aquecedor. Não utilize lixívia nem detergentes agressivos.

中文

适用范围

背部下段肌肉疼痛，急性拉伤，慢性背部下段疼痛和腰部支撑

注意事项

1. 每次使用前后，患者应在指导下检查他们的背部和本产品。
2. 不要给气囊过度的充气。每次充气不必要超过十次按压。
3. 放气或充气时，不要过分的扭转旋钮。旋满两周就足够了。充/放气参考旋钮上的标记。如果护具显得过紧， 请放一些气。

图片注释

A. 闭合带
B. 腰部支具
C. 二次牵拉闭合带
D. 冷/热敷治疗凝胶衬垫（可供选择）
E. 充气按钮

穿戴说明

1. 如果需要冷/热敷治疗，将凝胶衬垫置于腰部支具的上面。
2. 确认腰部支具处于背部和臀部的中央。
3. 系好闭合带以固定支具的位置。
4. 如果需要额外的支撑，请将二次牵拉闭合带由左侧牵拉并粘附到腹前。右侧重复以上动作。
5. 充气：一下一下的按充气按钮充气。重复操作直到得到满意的支撑效果。
6. 放气：逆时针旋转塑料旋钮。需要充气时，则顺时针旋转旋钮直到牢固。

冷/热敷治疗

1. 对于冷敷治疗，取下凝胶衬垫并将其放入冰箱约20 分钟至1 小时。为减轻肿胀，将其直接贴于皮肤20 分钟。
2. 对于热敷治疗，取下凝胶衬垫并将其放入微波炉内，以20 秒为间隔在低档设定加热至发热。不要用炉子或火焰直接加热凝胶衬垫。不要将加热后的衬垫直接用于皮肤上。如果太烫，在使用前将其变凉些。
3. 一旦凝胶衬垫已经热/凉了，将其粘附到腰部支具内以保证持续的治疗效果。糖尿病患者和血管功能不全的病人在使用冷/热敷治疗前必须咨询医师。

清洗说明

1. 这个腰部支具可以用温和的清洁剂和冷水清洗。请不要机洗。
2. 清洗后将其平放在一条毛巾上风干。不要用挤或拧支具的方法除水。不要放到烘干机里。不要将其靠近热源。不能用漂白剂或强效清洁剂。

EN – Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR – Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT – Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA – Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV – Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en en-skild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL – Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT – Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

日本語 – 注意： 本品は患者1人のみの使用を想定して設計ならびに試験されています。 複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

中文 – 注意： 本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医务工作者。

Össur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610
USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
Fax: +1 800 831 3160
ossurusa@ossur.com

Össur Canada
120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe
Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Europe BV
Kundenservice Deutschland
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
Fax. +49 (0) 2234 6039 101
info-deutschland@ossur.com

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Össur UK
Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Össur Iberia S.A.
Parque Europolis
Calle Edimburgo n°14
28232 Las Rozas(Madrid) Spain
Tel: +34 91 636 06 93
Fax: +34 91 637 21 43
ortesica@ossur.com

Össur Asia
上海虹梅路1801号W16B 棟2楼
邮政编号：200233
电话：+86 21 6127 1700
传真：+86 21 6127 1799
asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific
26 Ross Street
North Parramatta
Sydney NSW
2152 Australia
Tel: +61 2 88382800
Fax: +61 2 96305310
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office
Grjótháls 5
110 Reykjavík, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com

CE

©Copyright Össur 2012
IFU0306 Rev. 4